

BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA GIZAKIA FUNDAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA, ZEINAREN BIDEZ DIRU LAGUNTZA IZENDUN BAT BIDERATZEN BAITA, JOKABIDE ARRISKUTSUAK DITUZTEN NERABEEN ETA HAIEN FAMILIEN ARRETARAKO HIRUSTA-BILBAO PROGRAMAREN GARAPENERAKO 2024AN.

CONVENIO ENTRE EL AREA DE ACCION SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y LA FUNDACIÓN GIZAKIA POR EL QUE SE CANALIZA LA SUBVENCION NOMINATIVA PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA HIRUSTA-BILBAO, PROGRAMA DE ATENCIÓN A ADOLESCENTES CON CONDUCTAS DE RIESGO Y A SUS FAMILIAS 2024

PARTE-HARTZAILEAK

REUNIDOS

Alde batetik, Juan IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udalaren Gizarte Ekintza Saileko jarduneko zinegotzi ordezkaria.

De una parte D. Juan IBARRETXE KARETXE, Concejal-Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, en funciones.

Eta, bestetik, IGNACIO PALACIO AREITIO jauna, GIZAKIA FUNDAZIOAREN ordezkaria den aldetik. Irabazi asmorik gabeko elkarte da; haren IFZ: G48473045 da, eta Bilboko Madariaga Hiribidearen 63. zenbakian du helbidea.

Y de otra, actuando IGNACIO PALACIO AREITIO en representación de la FUNDACIÓN GIZAKIA, asociación sin ánimo de lucro y con NIF G48473045, con domicilio en Avenida Madariaga 63, de Bilbao.

Alde biek ahalmen osoa onartu diote elkarri hitzarmenak sinatzeko eta betebeharrak hartzeko, eta, horretarako,

Los comparecientes, en la representación que ejercen se reconocen plena capacidad para obligarse con el carácter que intervienen y, a tal fin,

HAUXE AZALDU DUTE:

EXPONEN

LEHENA: GIZAKIA FUNDAZIOAK esku-hartze integral eta kalitatezkoaren alde lan egiten du 1985. urteaz geroztik, bereziki Bizkaian, honako esparru hauetan:

PRIMERO: Que la FUNDACIÓN GIZAKIA, desde el año 1985 trabaja por una intervención integral y de calidad principalmente en Bizkaia, en los ámbitos de:

- Arriskuko jokabideen aurreko prebentzioa nerabezaroan.
- Adikzioak dituzten pertsonen tratamendua eta gizarteratzea.
- Enplegararritasun zaileko taldeak lan merkatuan txertatzea.
- Sentsibilizazioa eta prestakuntza profesionalentzat eta gizartearentzat, oro har.

- La prevención frente a conductas de riesgo en la adolescencia.
- El tratamiento e inserción social de personas con adicciones.
- La inserción laboral de colectivos de difícil empleabilidad.
- Sensibilización y formación para profesionales y la sociedad en general.

Testuinguru horretan, 1996. urteaz geroztik dihardu lanean HIRUSTA PROGRAMAK Bizkaia osoan. Arriskuko Jokabideak dituzten Nerabeentzako eta haien Familientzako Arreta Zerbitzua da programa; nerabeek izaten dituzten jokabideei eta joerei buruzko aholkularitza, orientazioa eta esku-hartze goiztiarra eskaintzen du, horiek izaten baitira askotan etorkizunean adikzioak edo gazteen gizarteratzea zailtzen dituzten bestelako arazoak garatzearen aitzindariak.

En este contexto y desde el año 1996 viene funcionando para toda Bizkaia el PROGRAMA HIRUSTA, un Servicio de Atención a Adolescentes con Conductas de Riesgo y a sus Familias, que ofrece asesoramiento, orientación y una intervención temprana sobre comportamientos y conductas que presentan los/las adolescentes y que muchas veces son los precursores de que en el futuro puedan desarrollarse adicciones u otras problemáticas que dificulten la incorporación social de las personas jóvenes.

HIRUSTA PROGRAMAREN bitartez arreta jaso duen biztanleriaren % 35 baino gehiago Bilbokoa da. Hori dela eta, Bilboko Udalak, Gizarte Ekintza eta Osasun eta Kontsumo sailen bitartez, HIRUSTA PROGRAMAREkin elkarlanean jardun du, programaren hainbat unetan.

Más del 35% de la población que se atiende desde el PROGRAMA HIRUSTA es de Bilbao. Por ello, el Ayuntamiento de Bilbao, a través de las Áreas de Acción Social y de Salud y Consumo, ha venido colaborando con el PROGRAMA HIRUSTA en distintos momentos.

Gizarte Ekintzako Sailak oso modu positiboan baloratzen du Fundazioaren ibilbidea, haren lanak Gizarte Ekintza Sailaren eskumenen eta haren helburuen kideko gaia baita. Era berean, HIRUSTA PROGRAMAKo nerabe eta familia gehienak Bilbokoak direla hartu du kontuan.

Aipatutako diru-laguntzaren kontzesio zuzena arautzen duen Hitzarmen hau eta aipatutako HIRUSTA BILBAO PROIEKTUAN parte hartzen duten aldean konpromisoak azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzen Legearen babesean prestatu dira, betiere, aipatutako Legeko 22 eta 28. artikulua betez.

Gizarte Ekintza Sailak, esparru horretako udal eskumenak arautzen dituen legezko markoaren barruan (Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretua, Haurrak eta nerabeak babesteko sistema aldatu zuten uztailaren 22ko 8/2015 Lege Organikoak eta uztailaren 28 26/2015 Legeak aldatutako urtarrilaren 15eko 1/1996 Legea; haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko otsailaren 18ko 3/2005 Legea; eta dagozkion legezko xedapenak), modu positiboan baloratu du GIZAKIA FUNDAZIOAK kudeatzen duen HIRUSTA BILBAO PROGRAMAREN bitartez bilatzen duen interes publiko eta soziala, hain zuzen ere, Arriskuko jokabideak dituzten Nerabeen eta haien Familien Arretarako programaren garapenaren bitartez.

BIGARRENA: Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.i, 73 eta 74. artikuluetan eta berauekin bateratsuak direnetan xedatutakoarekin bat etorritik, herri administrazioek eskumena dute irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenek gizarte-zerbitzuen arloan parte hartu eta horiek sustatu ditzaten sustatzeko eta horiez baliatzeko. Horren haritik, GIZAKIA FUNDAZIOA irabazi asmorik gabeko elkarte da eta gizarte hultasuneko egoeran jausteko arriskuan dauden adingabeak gizarteratzeko lan egiten du.

HIRUGARRENA: GIZAKIA FUNDAZIOA ahultasun egoeran dauden nerabeen (horietako asko Bilbokoak) gizarteratzea bultzatzeko ekintzak egiten ari da, eta Gizarte Ekintzako Sailak onurakotzat dauka, ahultasun, babesgabetasun eta bazterketa egoeran dauden pertsonen arretarako Udaleko oinarritzko Gizarte Zerbitzuetan osatutako planen garapenaosatzen, laguntzen eta babesten delako.

LAUGARRENA: Udalaren Osoko Bilkuran 2024ko ekitaldirako onetsitako Gizarte Ekintza Sailaren aurrekontuetan **41.200,00 euroko** laguntza izenduna

El Área de Acción Social, valora positivamente la trayectoria de la Fundación, cuyo trabajo constituye materia afín a las competencias del Área de Acción Social y sus objetivos. Asimismo se hace eco de que la mayoría de adolescentes y familias del PROGRAMA HIRUSTA son de Bilbao.

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de noviembre se ha confeccionado el presente Convenio regulador de la concesión directa de dicha subvención así como los compromisos de las partes que intervienen para el desarrollo del PROYECTO HIRUSTA BILBAO, todo ello en cumplimiento de los artículos 22 y 28 de la citada Ley.

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en dicho ámbito (Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales; Decreto nº 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales; Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por L.O. 8/2015, de 22 de julio y por Ley 26/2015, de 28 de julio, de modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia; Ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y a la Adolescencia; y disposiciones legales concordantes), ha valorado positivamente el interés público y social que se persigue mediante el desarrollo del PROGRAMA HIRUSTA BILBAO, Programa de Atención a Adolescentes con Conductas de Riesgo y a sus Familias, gestionado por la FUNDACIÓN GIZAKIA.

SEGUNDO: Que la Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales y que FUNDACIÓN GIZAKIA es una entidad sin ánimo de lucro, declarada de utilidad pública, que trabaja por la integración social de colectivos en riesgo de vulnerabilidad social.

TERCERO: Que FUNDACIÓN GIZAKIA viene desarrollando acciones para la integración social de adolescentes en situación de vulnerabilidad (muchos de ellos de Bilbao) y que el Área de Acción Social considera de interés por complementar, coadyuvar y contribuir al desarrollo de los planes de atención a las personas en situación de vulnerabilidad a la desprotección y a la exclusión social, elaborados por los Servicios Sociales de Base municipales

CUARTO: Que en el presupuesto del año 2024 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa a favor

aurreikusita dago GIZAKIA FUNDAZIOAk gure hirian garatzen duen HIRUSTA BILBAO programa finantzatzeko. Finantzaketa 2024/31000/23150/4819900 diru-sailaren kontura egingo da.

BOSGARRENA: GIZAKIA FUNDAZIOAk 2024an gauzatuko duen programaren memoria eta programa gauzatzeko aurrekontua aurkeztu ditu (eranskinetan daude biak). Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak ontzat jo du programa hori egitea. Bi eranskin horiek izenpetu egin behar dira, bai eta hitzarmen hau ere.

Horren ondorioz, alde biek

HAUXE ERABAKI DUTE:

Hitzarmen hau sinatzea, Hitzarmenaren klausula hauei lotuta:

LEHENA: XEDEA

Hitzarmen honen xedea da GIZAKIA FUNDAZIOAri eman beharreko diru-laguntza bat bideratzea, HIRUSTA BILBO PROGRAMA finantzatzeko; hain zuzen ere, programa hori Arriskuko Jokabideak dituzten Nerabeen eta haien Familien Arretarako programa da, nerabeek (12-21 urte) dituzten jokabideei eta jarrerai buruzko aholkularitza, orientabidea eta esku-hartze goiztiarra eskaintzen duena, eta, horrez gainera, Udal Gizarte Zerbitzuek bai Sailaren beraren programen bitartez bai 2024. urterako kontratatutako edo/eta hitzartutako programen bitartez eta klausula hauen arabera babesgabetasun eta baztertze egoeraren ondorioz zaurgarritasun egoeran dauden eta babesgabetasun arriskua duten adingabeen arretarako programen osagarria da.

BIGARRENA: JARDUTEKO PRINTZIPIO OROKORRAK

Gizarte-zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean ezarritakoaren arabera, Hitzarmen honen barruko jarduketak lege horretako 7. artikuluan jasotako printzipioekin bat etorritako burutuko dira. Hona hemen:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harrerako prestazioen kudeaketa publikoa bermatuko dute.

de la FUNDACIÓN GIZAKIA, por un importe de **41.200,00 €** para la financiación del programa HIRUSTA BILBAO que la FUNDACIÓN GIZAKIA viene desarrollando en nuestro municipio. La financiación se realizará con cargo a la partida 2024/31000/23150/4819900.

QUINTO: Que FUNDACIÓN GIZAKIA ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2024, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.

En consecuencia, las partes firmantes

ACUERDAN

La suscripción del presente Convenio, con sujeción a las siguientes cláusulas:

PRIMERA: OBJETO

El objeto del presente convenio es canalizar la subvención nominativa a la FUNDACIÓN GIZAKIA para financiar el desarrollo del PROGRAMA HIRUSTA, un programa de Atención a Adolescentes con Conductas de Riesgo y a sus Familias, que ofrece asesoramiento, orientación y una intervención temprana sobre comportamientos y conductas que presentan los y las adolescentes (12-21 años), a la vez que un programa complementario de los programas de atención a personas en situación de vulnerabilidad a la desprotección y a la exclusión social y situaciones de riesgo de desprotección que afecten a las personas menores, que desarrollan los Servicios Sociales Municipales, tanto con programas propios como con otros contratados o/y convenidos para el año 2024 y de conformidad con las siguientes cláusulas.

SEGUNDA: PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.

- b) **Unibertsaltasuna.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioek prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera eta tratu berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegia ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioek, hizkuntza araudia betetze aldera, pertsonak euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.
- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte-zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizatorik handienaz eskainiko dira.
- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kasuen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte-zerbitzuek. Era berean, herritarrek beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste artea sistema eta politika publiko batzuek baliatzen lagunduz.
- f) **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharrezko bereiziei egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema batek baino gehiago jardun.
- g) **Diziplina ezberdinen arloko esku-hartzeak.** Talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte-arloko esku-hartzean aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.
- h) **Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioek koordinazio eta lankidetzak betebeharraren arabera jardungo dute elkarren artean, bai eta irabazi asmorik gabeko
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- f) **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
- g) **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
- h) **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa

gizarte-ekimen pribatuarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gaititu egin beharko du gizarte-zerbitzuen arloa, eta beste babes sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.

- i) **Gizarte-ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenak gizarte-zerbitzuen arloan parte har dezaten sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezaten.
- j) **Herritarren parte-hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan aritu daitezuten sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte-hartzea ere.
- k) **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioek.

social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.

- i) **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- j) **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- k) **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

HIRUGARRENA: HELBURUAK

HELBURU OROKORRAK

1. Oinarritzko Gizarte Zerbitzuetako profesionalak zerbitzu hau edukitzea, prebentzioaren eta esku-hartzearen esparruan eta osagarri moduan, Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legean definitutako Arreta Pertsonalizatuko Planaren garapenari laguntzeko moduan.
2. Aipatutako zerbitzu horren garapenak nerabeen (12-21) babesgabetasun arriskuko egoerak hautemateko aukera ematea, udal eskumenen arabera haren helbideari dagokion Gizarte Zerbitzura lekualdatu eta bertan hartu ahal izateko helburuarekin.
3. Lankidetzaren sortzea zerbitzu publikoen eta pribatuen, elkarleen eta Bilboko udalerrian bizi diren eta premia duten gazteen prebentzio eta babeseko prozesuetan parte har dezakeen gizarte-sarearen artean.
4. Komunitatea sustatzeko jarduketak ahalbidetzea, helburuak partekatuz, batera egiteko jarduketak diseinatuz, baliabideak behar bezala erabiliz eta emaitzak ere partekatuz.
5. Jokabide arriskutsuak dituzten nerabeen gizarteratzea erraztea eta horien familiei laguntzea,

TERCERA: OBJETIVOS

OBJETIVOS GENERALES

1. Que los y las profesionales de los Servicios Sociales de Base cuenten con este servicio que contribuya, en el terreno preventivo y de la intervención y con carácter complementario, al desarrollo de los Planes de Atención Personalizados definidos en la Ley 12/2008 de Servicios Sociales.
2. Que el desarrollo del mencionado servicio permita detectar situaciones de riesgo de desprotección de personas adolescentes (12-21 años), con el fin de poder ser derivadas y atendidas por el Servicio Social de base correspondiente a su domicilio, de acuerdo con las competencias municipales.
3. Que se genere un trabajo de colaboración entre los servicios públicos y privados, las asociaciones, y el tejido social del entorno que pueden intervenir en los procesos de prevención y protección de las personas jóvenes residentes en el municipio de Bilbao que lo precisen.
4. Que se posibiliten actuaciones de promoción comunitaria compartiendo metas, diseñando actuaciones conjuntas, acompañando recursos y compartiendo resultados.
5. Favorecer la integración social de adolescentes que presenten comportamientos de riesgo y acompañar

guraso gisa dituzten eskumenetan eta gatazken konponketan.

a sus familias en el ejercicio de sus competencias parentales y en la resolución de los conflictos.

6. Jokabide arriskutsuei eta familia gatazka egoerei ahalik eta azkarren aurre egitea nerabeekin eta familiekin, talde horiek gizarte-zaugarritasun eta babesgabetasun arriskuan jartzen baitituzte; horretarako, hautematen diren eta programan hartutako pertsonak gizarte eta familian txertatzea zailtzen duten gabezien kanpoko kontrastea eta estaldura erraztuko da.

6. Abordar de forma temprana, con adolescentes y familias, comportamientos de riesgo y situaciones de conflicto familiar que colocan a estos colectivos en situaciones de vulnerabilidad social y riesgo de desprotección, facilitando contraste externo y cobertura de las carencias que se puedan detectar y que dificulten una integración social y familiar completa de las personas atendidas por el programa.

HELBURU BEREZIAK

1. Arrisku faktoreak adierazten dituzten familiak hautematea eta faktore horietan esku hartzeko erakartzea.
2. Gurasoen gaitasuna eta eskumena handitzea beren seme-alabak hezteko zereginen, eta arazo jokabideak gobernatzea.
3. Nerabeekin batera jardutea eta tresnak eskaintzea beren zailtasun pertsonalak, familiarrak eta sozialak identifikatzeko, bai eta beren gaitasunak sustatzeko eta garatzeko behar dituztenak ere.
4. Familiako kideen arteko harremanak hobetzea, babes faktore bihurtu daitezkeen edo estres eta desengonkortze faktore izateari utz diezaioten.
5. Modu koordinatuan jardutea esku hartzen duten beste eragile edo baliabideekin, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintzako Saitetik zehazten diren bideen bitartez.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Detectar familias con expresión de factores de riesgo y captarlas para la intervención sobre dichos factores.
2. Incrementar la capacidad y competencia de las madres y de los padres en la tarea de educar a sus hijos e hijas y manejar conductas problema.
3. Proporcionar a los/las adolescentes el acompañamiento y las herramientas necesarias para identificar sus dificultades personales, familiares y sociales, así como para promover y desarrollar sus propias capacidades.
4. Mejorar las relaciones de los miembros de la familia de modo que se conviertan en factores de protección o dejen de ser factores de estrés y desestabilizadores.
5. Actuar de una manera coordinada con otros agentes o recursos intervinientes, a través de los cauces que se establezcan desde el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

LAUGARRENA: PROGRAMAREN KUDEAKETA

Kontuan hartuta HIRUSTA BILBAO programaren, Arrisku Jokabideak dizuten Nerabeen eta haien Familien Arretarako programaren, helburua dela arriskuko jokabideei edo elkarbizitza arazoei aurre egiteko kanpoko orientazioa eta laguntza eskatu eta onartzen duten nerabeei (12-21 urte) eta haien familiei arreta egitea, programa honen bidez burutuko diren jarduketak nagusiak hauek dira:

1. Lehenasunezko arreta, GIZAKIA FUNDAZIOAren aldetik, Oinarrizko Gizarte Zerbitzutik bidalitako nerabeei eta haien familiei. Zerbitzu horrek finkatuko ditu udalaren esku-hartzearen helburu orokorrak, eta

CUARTA: GESTIÓN DEL PROGRAMA

Teniendo en cuenta que el programa HIRUSTA BILBAO, programa de Atención a Adolescentes con Conductas de Riesgo y a sus Familias, está destinado a la atención de adolescentes (12-21 años) y sus familias que demandan y aceptan ayuda para abordar conductas de riesgo o problemas de convivencia que requieran de una orientación y apoyo externo, las principales acciones a desarrollar en el marco de este programa son:

1. Atención prioritaria, por parte de FUNDACIÓN GIZAKIA, de las personas adolescentes y sus familias derivadas por los Servicios Sociales de Base, quienes establecerán los objetivos generales

Arreta Pertsonalizatuko Planean jasoko dira, GIZAKIA FUNDAZIOAK Esku-hartze Proiektua osa dezan. GIZAKIA FUNDAZIOAK, halaber, horren berri emango du.

Era berean, nerabearen egoera larritu egiten bada GIZAKIA FUNDAZIOAK esku hartzen duen bitartean, GIZAKIA FUNDAZIOAK berehala emango dio horren berri dagokion Oinarritzko Gizarte Zerbitzuari.

2. GIZAKIA FUNDAZIOAK bere jarduna egiten ari direla hautemandako adingabeen babesgabetasun arriskuko egoerak jakinaraziko dizkio dagokion Oinarritzko Gizarte Zerbitzuari, Udal Gizarte Zerbitzuek ezarritako arreta prozeduraren arabera.
3. HIRUSTA programari atxikitako GIZAKIA FUNDAZIOAKen profesionalen eta kasuen erreferentziatzko gizarte-langileen jardueren arteko koordinazioa.
4. HIRUSTA programan parte hartzen ari diren eta Oinarritzko Gizarte Zerbitzuen bitartez bideratutako nerabeen egoerari buruzko txostenak ematea GIZAKIA FUNDAZIOAK.
5. Hitzarmen hau sinatu duten alde biek egingo dute programaren jarraipena eta ebaluazioa.

BOSGARRENA: PROGRAMAREN GIZA BALIABIDEAK, MATERIALAK ETA JARDUERAK

GIZA BALIABIDEAK

GIZAKIA FUNDAZIOAK zerbitzua behar bezala emateko beharrezko pertsonal egokia izango du. Indarrean dauden lan eta gizarte-arloko arauak kontuan hartuta, enplegatuen eta boluntarioen lan-arloko kudeaketaren eskumena eta erantzukizuna Fundazioarena izango da soilik.

HIRUSTA BILBAO programa kudeatzeko, GIZAKIA FUNDAZIOAK honako hauek osatuko duten profesional talde bat jarriko du Programa hau:

- Esku-hartze taldeko zazpi profesionalak 2,32 eguneko dedikazio globalarekin.

de la intervención municipal, que serán recogidos en el PAP (plan de atención personalizada) para que FUNDACIÓN GIZAKIA elabore el PI (proyecto de intervención), del cual FUNDACIÓN GIZAKIA dará cuenta.

Asimismo, si la situación del/la adolescente se agravara en el transcurso de la intervención de FUNDACIÓN GIZAKIA, FUNDACIÓN GIZAKIA notificará inmediatamente esta circunstancia al Servicio Social de Base correspondiente.

2. Notificación, por parte de FUNDACIÓN GIZAKIA, de las situaciones de riesgo de desprotección de personas menores detectadas en el desarrollo de su actividad al Servicio Social de Base correspondiente, según el procedimiento de atención establecido por los Servicios Sociales Municipales. (SSM).
3. Coordinación de actuaciones entre las/los profesionales de FUNDACIÓN GIZAKIA adscritos al programa HIRUSTA y las/los trabajadores/as sociales referentes de casos.
4. Proporcionar, por parte de FUNDACIÓN GIZAKIA informes semestrales sobre la situación de las/los adolescentes que estén participando en el programa HIRUSTA y hayan sido derivados por los Servicios Sociales de Base.
5. Seguimiento y evaluación del programa por ambas partes suscriptoras del presente Convenio.

QUINTA: RECURSOS PERSONALES, RECURSOS MATERIALES Y ACTIVIDADES ADSCRITAS AL PROGRAMA

RECURSOS PERSONALES

FUNDACIÓN GIZAKIA contará con el personal necesario e idóneo para la correcta implementación del programa, siendo de su exclusiva competencia y responsabilidad la gestión laboral de los empleados/as y los voluntarios/as, con respecto a la normativa laboral y social vigente.

Para la gestión del programa HIRUSTA BILBAO, FUNDACIÓN GIZAKIA dotará al Programa de un equipo de profesionales constituido por:

- Siete profesionales integrantes del equipo de intervención con una dedicación global equivalente a 2,32 jornadas.

- Taldeko psikologo-koordinatzaile 1 urteko egun osoko %52aren baliokide den dedikazioa duena.
- Psikologiako 5 profesional urteko 1,75 egun baliokidea duten dedikazioa (% 35eko batez besteko dedikazio indibidualarekin).
- Taldea gainbegiratzearaz arduratuko den psikologo 1, urteko lanaldi baliokideen %4,90ko dedikazioarekin.
- Aguirre Lehendakariaren lokala garbitzeko eguneko %44 kontratatu zuen pertsona batek, Bilbori loturiko arretaren zatirako, urtean 230 ordu ematea aurreikusten duena.
- 1 psicóloga coordinadora del equipo con una dedicación equivalente al 52% de una jornada anual completa.
- 5 profesionales de la psicología con una dedicación equivalente a 1,75 jornadas anuales (con dedicaciones individuales medias del 35%).
- 1 psicóloga encargada de la supervisión del equipo con una dedicación del 4,90% de jornada anual equivalente.
- Una persona contratada al 44% de jornada para la limpieza de los locales de Lehendakari Aguirre que, para la parte de atención ligada a Bilbao, se prevé destine 230 horas anuales.

Taldeak harreran eta idazkaritzan laguntza lanak egingo dituen boluntario baten laguntza ere izango du.

El equipo contará, asimismo, con el apoyo de una persona voluntaria que llevará a cabo tareas de apoyo en la recepción y labores de secretaría.

Programa eta Gizarte Ekintza Arloarekin harremana koordinatzeko, GIZAKIAk FUNDAZIOAK solaskide/koordinatzaile bat izendatuko du.

Para la coordinación del programa y la relación con el Área de Acción Social, FUNDACIÓN GIZAKIA designará a una persona interlocutora/coordinadora.

GIZAKIA FUNDAZIOAK Gizarte Ekintza Sailari emango dizkio programa honetako gizarte-hezitzailearen izen-abizenak eta akreditazio profesionala; hots, titulazio akademikoa eta curriculum. Gainera, adingabekoekin ohiko harremana duten programa honetako langileek Sexu Delitugileen Erregistro Orokorreko ziurtagiri negatiboa aurkeztu beharko dute. Programan parte hartzen duten boluntarioek edo praktikan daudenek baldintza hori betetzearen ardura GIZAKIA FUNDAZIOAK izango du (Haur eta Nerabeen Babes Sistema Aldatzeko uztailaren 28ko 26/2015 Legeak aldatu zuen Adingabearen Babes Juridikoari buruzko urtarrilaren 15eko Lege Organikoaren 13.5 artikulua).

FUNDACIÓN GIZAKIA proporcionará al Área de Acción Social la relación nominal de los y las profesionales adscritos/as al programa así como su acreditación profesional (titulación académica y currículo). Además, el personal directamente adscrito a este programa que tenga contacto habitual con personas menores deberá aportar un certificado negativo del Registro Central de Delincuentes Sexuales. FUNDACIÓN GIZAKIA se responsabilizará del cumplimiento de este requisito en relación a las personas voluntarias o en prácticas que participan en este programa (artículo 13.5 L.O. 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por Ley 26/2015, de 28 de julio, de Modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia).

Gizakia Fundazioak langileei lotutako aldaketak Gizarte Ekintza Arloari jakinarazi behar dizkio. Ordezkoek hitzarmenean ezarritako baldintza guztiak bete beharko dituzte programan esleitutako eta ordezkatzen duten langileentzat. Ordezpen-komunikazio hori eta ordezko pertsonalari lotutako dokumentazioa (curriculum, titulazioak, etab.) Adingabeen Babeserako Bulegora zuzendu behar dira: proteccion.menores@bilbao.eus

La Fundación Gizakia deberá comunicar al Área de Acción Social los cambios relativos al personal. Las personas sustitutas deberán cumplir todos los requisitos establecido en el convenio para el personal adscrito al programa y al cual sustituye. Dicha comunicación de sustitución y la documentación relativa al personal sustituto (curriculum, titulación, etc.) deberá dirigirse al Negociado de Protección de Menores: proteccion.menores@bilbao.eus

BALIABIDE MATERIALAK

GIZAKIA FUNDAZIOAK, programa hau egiteko, HIRUSTA programarako bakarrik erabiliko dituen lokal batzuk dauzka, 282 m²koak, ondo ekipatuta, Bilboko Agirre

RECURSOS MATERIALES

FUNDACIÓN GIZAKIA, para el desarrollo de este programa, cuenta con unos locales de uso exclusivo para el programa HIRUSTA, de 282 m² adecuadamente equipados, en la c/ Lehendakari Agirre 133 de Bilbao. El

Lehendakaria 135ean. Lokala Bilboko Gotzaingoari errentatuta dago (Gotzaingoa baita jabea).

Era berean, jarduera jakin batzuk egiteko, Fundazioak Madariaga Hiribidean, 63. zenbakian, dituen lokalak ere erabiltzen dira.

JARDUERAK

Programan sartzen den eta Udal Gizarte Zerbitzuetatik eratorritako nerabe bakoitzarekin GIZAKIA FUNDAZIOAK Esku-hartze Proiektu bat egingo du, GLak Arreta Pertsonalizatuko Planean finkatutako helburuekin bat eginez.

Programa honako jarduera hauetan zehazten da:

- Kasuen harrera eta balorazioa.
- Banakako esku-hartzea nerabearekin.
- Banakako esku-hartzea familiarekin.
- Taldeko esku-hartzea nerabearekin.
- Taldeko esku-hartzea familiarekin.
- Jarraipen eta itxiera ebaluazioa, hala badagokio.

Zerbitzua urteko hilabete guztietan egongo da zabalik, honako ordutegi honen arabera:

- Neguan:
 - ✓ Astelehena eta asteazkena: 8:30-21:00.
 - ✓ Asteartea: 8:30-18:00.
 - ✓ Osteguna eta ostirala: 9:00-15:00.
- Udan (ekainaren 15etik irailaren 15era):
astelehenetik ostiralera, 8:30etik 14:30era.
Zentroa arratsalde batez zabalik egongo da ekainean eta uztailen.

Zerbitzuaren ordutegietan gertatzen den edozein aldaketa Gizarte Ekintza Sailari jakinaraziko zaio.

SEIGARRENA: UDALAREN KONPROMISOAK

1.- Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak Udaleko Gizarte Zerbitzuetako profesionalen lankidetzat emango du. Ondorio teknikoetarako, programa Adingabeak Babesteko Negoziatuaren eta Oinarrizko Gizarte Ekintza Atalaren menpe egongo da; ondorio juridiko eta administratiboetarako, Ardura Orokorretako Azpisailaren menpe, eta ondorio operatiboetarako, kasu bakoitzerako erreferentziatzeko gizarte-langileetako bakoitzaren menpe.

2.- Gizarte Ekintza Sailak, bere aldetik, HIRUSTA BILBAO egiteko programa diruz lagunduko du. **41.200,00 euroko**

local se encuentra arrendado al Obispado de Bilbao, propietario del mismo.

Asimismo, para el desarrollo de determinadas actividades también se usan los locales de la Fundación situados en Avenida Madariaga 63.

ACTIVIDADES

Con cada uno de los y las adolescentes que se incorporan al programa y que hayan sido derivados desde el SSM, FUNDACIÓN GIZAKIA elaborará un Proyecto de Intervención (PI), de acuerdo a los objetivos marcados por la TS en el Plan de Atención Personalizado (PAE).

Las actividades en que se concreta el programa son las siguientes:

- Recepción y valoración de casos.
- Intervención individual con el/la adolescente.
- Intervención individual con la familia.
- Intervención grupal con el/la adolescente.
- Intervención grupal con la familia.
- Evaluación de seguimiento y cierre, en su caso.

El servicio abrirá todos los meses del año, en el siguiente horario:

- Invierno:
 - ✓ Lunes y miércoles: de 8:30 a 21:00h.
 - ✓ Martes: de 8.30 a 18:00h.
 - ✓ Jueves y viernes: de 9.00 a 15.00h.
- Verano (15 junio a 15 septiembre): de lunes a viernes de 8.30 a 14.30, manteniéndose abierto el centro una tarde en junio y julio.

Cualquier cambio en los horarios del servicio será comunicado al Área de Acción Social.

SEXTA: COMPROMISOS MUNICIPALES

1.- El Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao proporcionará la colaboración de los profesionales de los Servicios Sociales municipales. El programa, a efectos técnicos, dependerá del Negociado de Protección de Menores y de la Sección de Acción Social de Base, a efectos jurídico-administrativos de la Subárea de Atenciones Generales y a efectos operativos de cada una de las trabajadoras sociales referentes de cada caso.

2.- El Área de Acción Social contribuirá a la financiación del programa HIRUSTA BILBAO, programa de Atención a Adolescentes con Conductas de Riesgo y a sus

diru-laguntza emango du, 2 eranskinean (aurrekontuaren fitxa) desglosatutakoaren arabera.

3.- Gizarte Ekintza Sailak bi alditan egingo du Hitzarmen honen ordainketa: %80, onartua eta sinatua izan ostean; eta gainerako %20, berriz, 2024. urteko azken hiruhilekoan; horretarako, lehenengo sei hilekoan egindako jardueren buruzko txostena aurkeztu behar da 2024eko irailaren 30a baino lehen.

Lehenengo ordainketa eraginkorra egiteko, beharrezkoa izango da bosgarren klausulan xedatutako betetzea, langileei dagokienez. Langileei buruzko dokumentazioa paperean eta euskarri digitalean aurkeztuko da Adingabeen Babeserako Bulegoan eta helbide elektronikoa: proteccion.menores@bilbao.eus

Bigarren ordainketa egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

Familias, con una subvención de **41.200,00 €**, desglosada conforme al anexo 2 (*"ficha de presupuesto"*).

3.- El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y el 20% restante, el último trimestre del año 2024, previa presentación antes del 30 de septiembre de 2024 de un informe sobre las actuaciones llevadas a cabo y de actividades durante el primer semestre.

Para hacer efectivo el primer pago será necesario el cumplimiento de lo dispuesto en la cláusula quinta, en relación al personal. La documentación relativa al personal se presentará en papel y en formato digital en El Negociado de protección de Menores y en la dirección de correo electrónico: proteccion.menores@bilbao.eus

Para hacer efectivo el segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

ZAZPIGARRENA.- FUNDAZIOAREN KONPROMISOAK

1. Hitzarmen honen xede den programa kudeatzea, hitzarmenean azaldutako printzipio, helburu eta metodologiaren arabera.
2. Taldearen lanaldia eta lan-egutegia antolatzerakoan, lan-arloko arau orokorrek eta, zehazki, hitzarmen kolektiboak diotena betetzea.
3. Sailarekiko solaskide/programazioaren koordinatzaile zereginak egingo dituen Taldeko pertsona izendatzea.
4. Adingabeak Babesteko Negoziatuari jardueraren gaineko Memoria Txostena (seihilekoa) aurkezte, deskriptiboa eta analitikoa, zuzeneko behaketan eta egindako esku-hartzean oinarritutakoa. Bereizirik adierazi beharko dira adingabeei buruzko datuak eta adinez nagusi direnei buruzkoak.
5. Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez ere, sei hilabeteko epean (2025ko uztailaren 1a baino lehen), Diru-laguntzei buruzko Arautegiko

SEPTIMA - COMPROMISOS DE LA FUNDACIÓN.

1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.
2. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral del Equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.
3. Designar la persona del Equipo que realizará las tareas de interlocución con el Área/coordinación del programa.
4. Presentar en el Negociado de Protección de Menores un Informe-Memoria (semestral) de la actividad, descriptivo y analítico, basado en la observación directa y en la intervención realizada. Deberán contemplarse de forma separada los datos relativos a las personas menores de edad y mayores de edad.
5. Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de julio de 2025**) de

74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerakoetan (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako eran, programan egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da, eta horrek, nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:

- a) Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki beharko du, datuak sexuaren, adin-taldearen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2025ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da euskaraz eta gaztelaniaz.** Era berean, diruz lagundutako ekintzak zein hizkuntzatan gauzatu diren zehaztu beharko dute.
- b) Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa: Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.
- c) **Auditoreak prestatutako txostena** aurkeztu behar du erakundeak. Horri buruz, zehaztapen hauek:
 - 1) Auditoreetako bat Kontabilitateko eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskarien Erregistro Ofizialean jarduneko delako agertu beharko da.
 - 2) Auditoreak justifikazio kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen auditoreek diru-laguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan (EAO on argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbaterako arte.

conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:

- a) Una **Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse en euskera y castellano antes del 1 de febrero de 2025. Del mismo modo, deberán detallar en que idioma se han llevado acabo las acciones objeto de la subvencion.**
- b) Balance económico de ingresos y gastos que contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.
- c) **Informe elaborado por la entidad auditora.** Al respecto:
 - 1) La entidad auditora ha de estar inscrito como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
 - 2) La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. nº 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.

- 3) Auditorearen izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, auditore berak berrikusi dezake diru-laguntzaren justifikazio-kontua. Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena erakundeak egingo du.
- 4) Auditoretzak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastutzat har daiteke, betiere, gastu hori Udalaren diru-laguntzaren auditoretza egiteko bada.
- 5) Erakundeak auditorearen esku jarri behar ditu Diru-laguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.
- 6) Erakundeak, goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze eta kontrol-jarduerak egiteko.

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereizi behar ditu horretarako

a.-Programarekin zuzenean lotutako kostuak: oso-
osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko
gainerako ziurtagirien bidez. Gastuak justifikatzeko
agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailerearen identifikazio-agiria (NANa, IFZ edo pasaporte) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailerearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

- 3) Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.
- 4) El gasto derivado de la entidad auditora podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.
- 5) La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.
- 6) La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

a.-Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. Los documentos que soporten la justificación de gastos, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte-segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

b.- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako 2. Eranskina) ez dira agiriaren bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian, eta, betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2. eranskina).

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+ BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

1. Justifikaziorako Memoriari dagokion dokumentazioa paperean eman beharko da, eta posta elektronikoz bidali beharko da Gizarte

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b.- Con respecto a los costes indirectos señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (Anexo 2 al presente convenio).

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

1. La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de

Ekintza Sailera: subarea.atenciones@bilbao.eus,
Adingabekoak Babesteko Negoziatuta:
proteccion.menores@bilbao.eus eta Oinarritzko
Gizarte Ekintzaren Atalera, hain zuzen ere,
programa garatutako lekuetara.

Acción Social: al Negociado de Protección de
Menores: proteccion.menores@bilbao.eus

2. Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoko beste betebeharrak batzuk izango balitu beste instituzio batzuekin, entitateak konpromisoa hartzen du behar den guztian kolaboratzeko, obligazio horiek bete ahal izateko.
 3. Bilboko Udalak emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek eman ditzaketenekin. Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaio diruz lagundutako programa finantzatu duten beste laguntza, diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortu direla. Komunikazio hori albistearen berri izan eta ahalik eta arinen egin beharko da, eta modu dokumentalean justifikatu beharko da. Edonola ere, diru-laguntzetatik eta beste iturri batzuetatik lortutako finantziazioaren zenbatekoa ezin izango da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, dagokion zenbatekoa itzuli beharko lioke Udalari.
 4. GIZAKIA FUNDAZIOAK konpromisoa hartu du Bilboko Udaleko logotipoa Proiektua garatzearen ondoriozko dokumentuetan sartzeko, hala nola, gizarte-eta hezkuntza proiektuetan, txostenetan, informazio liburuxketan eta proiektuaren inguruko publizitatean edo jardueretan. Era berean, Gizakide Fundazioak jendaurrean jarri beharko du udal finantziazioa, Udalaren logotipoa jarri sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, liburuxkak, informazio orriak...), oroimenezko plaketan, bitarteko elektroniko edo ikus-entzunezkoetan, edo idatzizko komunikabideetan argitaratu ditzakeen iragarkietan. Horretarako, Gizarte Ekintza Sailak udal logotipo berria emango dio erakundeari. Era berean, aurkeztutako dokumentazioan hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da.
2. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la entidad se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
 3. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.
 4. FUNDACIÓN GIZAKIA se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del Proyecto, tales como proyectos socio-educativos, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Proyecto o las actividades del mismo. Así mismo, deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada.

Era berean, hizkuntza ofizial biak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira diruz lagundutako programaren publizitate elementu gisa sortzen diren kartel, testu eta dokumentuetan. Modu berean, diruz lagundutako programari lotutako sustapen ekintza publikoak eta megafoniaz

Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas

jakinarazten diren mezuak elebidunak izango dira, eta euskara eta gaztelania erabiliko dira, hurrenkera horretan.

5. Gizarte Segurantzako gastuak eta Hitzarmen honen betearazpenerako zerbitzuak ematen dituzten langileetatik eratorritako beste gastu batzuk Erakunde sinatzailearen kontura joango dira soilik eta modu eskusiboan, eta, beraz, inoiz ezin izango dira hartu Bilboko Udaleko langileztat, ez eta Bilboko Udalaren menpekotzat ere.
6. Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioaren bat egiten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du:
Erantzukizun penala da:
 1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzearren, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkatutaz.
 2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduerak egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.
7. Erakundeak bermatu beharko du diruz lagundutako programaren erabiltzaileak euskaraz artatuak izan daitezkeela, hala nahi badute. Horretarako, jarduera hasten den unean, programan euskaraz edo gaztelaniaz parte hartu nahi duten aukeratzeko aukera emango zaie erabiltzaileei.
8. Erakundea, lehenik eta behin, euskaraz zuzendu beharko zaie erabiltzaileei, bai aurkezpenetan eta elkarrizketetan, bai eta argitaratzen dituzten mezu elektroniko, liburuxka eta karteletan ere.

al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

5. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.
6. La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiéndose que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:
Constituye infracción penal:
 1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
 2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.
7. La entidad adjudicataria deberá garantizar que las personas usuarias del programa subvencionado puedan ser atendidas en euskera, si así lo desean. Para ello en el momento del inicio de la actividad se les dará a los usuarios la opción de elegir si quieren formar parte del programa en euskera o en castellano.
8. La entidad adjudicataria tendrá la obligación de dirigirse en primer lugar en euskera a los usuarios tanto en las presentaciones y entrevistas como, en los correos electrónicos, folletos y carteles que publiquen.

ZORTZIGARRENA.- HIRUGARRENEKIN AZPIKONTRATATZEKO AUKERA.

Hirugarrenekin hitzartutako/kontratutako jarduerak diru-laguntzaren zenbatekoaren %20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 €-tik gorakoa bada, idatziz formalizatu beharko da eta aldez aurretik Udalak baimendu beharko du.

Ezingo da, inolaz ere, Diru-laguntzen Lege Orokorren 13. artikuluan ezarritako debekuren baten pean dagoen pertsona edo erakunde jakin batekin diruz lagundutako jarduerarik gauzatu, guztiz edo modu partzialean, ezta onuradunarekin lotutako pertsona nahiz erakundeekin ere (lotura Araudiaren 68.2. artikuluan jasotzen diren kasuen arabera ezarriko da), ezta Diru-laguntzen Lege Orokorren 29.7. artikuluan aurreikusitako gainerako pertsonekin ere.

BEDERATZIGARRENA.- ALDAKETA

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldez aurretik Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren-beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Saileko ordezkari zari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak %20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

OCTAVA – POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

NOVENA.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

HAMARGARRENA.- PUBLIZITATEA

Entitateak konpromisoa hartzen du Bilboko Udaleko logotipoa jartzeko programaren garapenetik sortzen diren dokumentuetan; besteak beste, gizarte eta hezkuntza arloko proiektuetan, txostenetan, informazio-triptikoetan eta Programari buruzko iragarkietan edo jardueretan.

Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulak urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

Programaren kanpoko ordezkaritza, bai entitateen, erakundeen, organismoen, pertsona publiko edo pribatuen arteko harremanetarako, bai hedabideekiko harremanetarako, aldez aurretik jakinarazi beharko zaio Gizarte Ekintzako Sailari, Prentsa Kabinetearekin koordinatzearen eta komunikazioaren xedea jakin dezan eta haien edukiak eta ordezkaritza adostua izan dadin, edo, hala balegokio, Udalak gauzatu dezan, hala behar duela irizten badio

HAMAIKAGARRENA.- GAINBEGIRATZEA ETA KOORDINAZIOA

Ardura Orokorretako Azpisaileko buruari dagokio hitzarmen hau betetzen dela bermatzeko eta haren jarraipena egiteko erantzukizuna.

Programaren koordinazio teknikoa Adingabekoak Babesteko Negoziatukoko buruari eta Oinarriko Gizarte Ekintzako Ataleko buruari dagokie.

Hitzarmenaren alde biek jarduera garatzeko beharrezkoak diren batzarrak eta harremanak egiteko konpromisoa hartu dute.

HAMABIGARRENA.- JARRAIPENA EGITEA ETA GAINBEGIRATZEA

Programa nola gauzatzen den Behatzeko eta Ikuskatzeko Batzorde bat eratuko da, eta urtean bi bider bilduko da, gutxienez, eta hargatik eragotzi gabe beste bilera batzuk ere egitea, alderdiek proposatuta, beharrezkoak izanez gero. Bilera horietan, honako hauek aztertuko dira: jardueren gaineko memoriak, urteko memoria eta programaren kudeaketarekin zerikusia duten beste gai batzuk.

DÉCIMA.- PUBLICIDAD

La entidad se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del programa, tales como proyectos socioeducativos, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Programa o las actividades del mismo.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

La representación externa del programa, tanto a efectos de relación entre entidades, instituciones, organismos, personas públicas o privadas, como con los medios de comunicación deberá ser comunicada previamente al Área de Acción Social para su coordinación con el Gabinete de Prensa, a los efectos de que conozca el objeto de la comunicación y para que los contenidos y la presentación de los mismos sea consensuada o, en su caso, realizada por el Ayuntamiento, si así se valorase.

UNDÉCIMA - SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

La responsabilidad del seguimiento y cumplimiento del presente convenio corresponde a la Jefatura de Subárea de Atenciones Generales.

La coordinación técnica del programa corresponde a la Jefatura de Negociado de Protección de Menores y a la Jefatura de Sección de Acción Social de Base.

Ambas partes del convenio se comprometen a la realización de las reuniones y contactos necesarios para desarrollar la actividad.

DUODÉCIMA - SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN

Se creará una Comisión de Seguimiento y Supervisión del Programa que se reunirá, como mínimo, dos veces al año, y sin perjuicio de las sesiones que fueran necesarias a propuesta de las partes. En dichas sesiones se analizarán los informes de la actividad, memoria anual y otros aspectos relacionados con la gestión del programa.

Programaren bilakaera Behatzeko eta Ikuskatzeko Batzordea eratuko dute Oinarrizko Gizarte Ekintzako Sekzioak buruak eta Adingabekoak Babesteko Negoziatuko buruak eta programa garatzen deneko Oinarriko Gizarte Zerbitzuen Koordinakundeetako ordezkaritza batek, horiek Gizarte Ekintzako Saileko ordezkari gisa, eta entitatearen aldetik, entitatearen ordezkari batek, taldearen koordinatzaileak eta horretarako izendatutako beste bi pertsonak.

Proiektuaren koordinazio teknikoa Gizarte Ekintzako Sailek erango du, Adingabekoak Babesteko Negoziatuko buruaren bidez, eta bera izango da entitatearen aurrean ohiko solaskidea.

HAMAHIRUGARRENA - EPEA

Hitzarmen honek urtebeteko iraupena izango du, 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra.

HAMALAUGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. paragrafoan jasotako **suntsipen arrazoietako** bat gertatzen denean:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi behar dio, epe jakin baten barruan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak bete ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinaraziko zaie.
Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoiak dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, litekeena da sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusi bada.

La Comisión de Seguimiento estará formada por la jefatura de Sección Acción Social de Base, la jefatura del Negociado de Protección de Menores y una representación de las Coordinadoras de los Servicios Sociales de Base en los que se desarrolle el programa, como representantes del Área de Acción Social (Coordinadoras de las Bases de Deusto-San Ignacio y Uríbarri-Zurbarán) y por parte de la entidad, un representante de la entidad, el/la coordinador/a del equipo y dos personas más asignadas al efecto.

La coordinación técnica del proyecto, desde el Área de Acción Social, corresponde a la Jefatura de Negociado de Protección de Menores, constituyéndose en el interlocutor ordinario ante la entidad.

DÉCIMOTERCERA - PLAZO

La duración del presente convenio será de un año, desde el 1 de enero de 2024 al 31 de diciembre de 2024.

DECIMOCUARTA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.
Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna adierazten duen erabaki judizial batengatik.
- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

HAMABOSGARRENA.- DIRU-ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legeko II. tituluan eta Diru-laguntzen Lege Orokorreko Araudiaren III. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

HAMASEIGARRENA.- ERANTZUKIZUN ZIBILA

GIZAKIA FUNDAZIOAK erantzukizun zibileko aseguraa kontratatzeko obligazioa onartu du, bere profesionalek egindako lanengatik pertsonen edo objektuei sor dakizkiekeen kalteak estaltzeko.

HAMAZAZPIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa dauka, eta, hortaz, bere klausulez gain, aplika daitezkeen zuzenbide arauen bitartez arautuko da.

HEMEZORTZIGARRENA.- DATUEN BABESA

Hitzarmeneko harremanean, alderdiek adostu dute datu pertsonalen tratamendua esku hartzen duten aldeen artean arautu behar dela. Horretarako aplikatu behar diren bermeak zehaztu, ezarri eta bermatu beharko dira. Horrela, betiere, datuen komunikazioa bat etorri behar da honako hauetan ezarritako baldintzekin, interesdun guztien eskubideen babesa bermatzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, pertsona fisikoen babesari buruzkoa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreaki dago-kienez (aurrerantzean DBEO), eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa (aurrerantzean DPBEBLO), eta bat datozen gainerako arauak.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOQUINTA - REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOSEXTA - RESPONSABILIDAD CIVIL

FUNDACIÓN GIZAKIA asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

DÉCILOSEPTIMA- REGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza Administrativa y se rige en consecuencia además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

DECIMOCTAVA- PROTECCIÓN DE DATOS

En la relación convenial, las partes acuerdan que debe regularse el tratamiento de datos personales entre las partes intervinientes, detallando, implementando y asegurando las garantías suficientes que deberán aplicarse por las mismas, de manera que, en todo caso, la comunicación de los datos sea conforme con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante RGPD), la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGGDD) y demás normativa afín para que se garantice la protección de los derechos de toda persona interesada.

Por todo lo anterior, las Partes firmantes del Convenio, reconociéndose mutuamente la plena capacidad de obrar

Aurreko guztiagatik, hitzarmena sinatu duten alderdiek datuen babesaren alorrean elkar behartzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri, klausula sorta nagusian bezala, eta estimazio hauek adostu dute horri buruz:

I. UDALEKO GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATZEN EZ DITUZTEN PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **datuon tratamenduaren arduraduna** eta, gutxienez, honako hauek izan beharko ditu kontuan:

- a) Aldez aurretik eta tratamendu osoan zehar, DBEO, DPBEDBLO eta bat datozen gainerako arauak beteaztea.
- b) Beharrezkoa bada, interesdunari bere datu pertsonalen tratamenduaren berri ematea, modu erraz, garden, ulergarri eta ulerterrazean, hizkera soil eta argiarekin, araudiak exijitzen duenez, eta ekintza hori egin izana frogatzen duten frogak gordetzea.
- c) Bidezkoa bada, interesdunaren adostasuna jasotzea. Errespetatu egingo da haren adierazpena, bere borondatez egina, modu librean, berariazkoan, informazioarekin eta zalantzarik gabe. Adierazpen horretan edo baiezkora adierazten duen beste ekintza argi baten bidez, baimendu egingo du bere datu pertsonalen tratamendua egiteko. Guztiaren frogak gordeko da.
- d) BILBOKO UDALAREKIN lankidetzan aritzea segurtasun-hutsuneak jakinarazten.
- e) Segurtasun-arau egokiak ezartzea, tratamendu sistema eta zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorrak bermatzeko. Era berean, neurri horiek ahalbidetu behar dute datu pertsonalak azkar eskuratu eta erabili ahal izatea, arazo fisiko edo teknikoren bat balego. Azkenik, neurri horiek ahalbidetu behar dute tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoaren eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna egiaztatzea, ebaluatu eta baloratzeko, modu erregularrean, eta datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifratzea, beharrezkoa bada.

II. UDAL GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATUTAKO PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **tratamenduaren arduraduna**, bat etorri Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikularekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librea pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikularekin

para obligarse en materia de protección de datos, al igual que en el clausulado principal, acuerdan las siguientes estipulaciones al respecto:

I. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS NO DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será la **responsable del tratamiento** de estos datos y deberá, al menos, tener en cuenta lo siguiente:

- a) Velar, de forma previa y durante todo el tratamiento, por el cumplimiento del RGPD, la LOPDGDD y demás normativa afín.
- b) Informar, en su caso, a la persona interesada de forma concisa, transparente, inteligible y de fácil acceso, con un lenguaje claro y sencillo sobre el tratamiento de sus datos personales como exige la normativa, así como guardar las pruebas necesarias que demuestren su acción.
- c) Obtener, en su caso, el consentimiento de la persona interesada respetando su manifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca por la que acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen, conservando prueba de todos los aspectos.
- d) Colaborar con el AYUNTAMIENTO DE BILBAO en las notificaciones de brechas de seguridad.
- e) Implantar las medidas de seguridad pertinentes para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. Igualmente, tales medidas, deben permitir restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico. Por último, estas medidas deberán permitir verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento, así como, seudonimizar y cifrar los datos personales, en su caso.

II. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será **encargada de tratamiento**, de acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se de-

(3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.
- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinen deskribatzen den informazioa.
- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeke.
Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.
- IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
 - a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
 - b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
 - c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzatutako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
 - Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzuleren kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkariarenak.

roga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.
- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.
Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
 - a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
 - b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:
 - Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.

- BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.
- Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:

- Datu pertsonalen izengoititzea eta zifratzea.
- Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
- Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.

- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsonaei edo antolakundeei, salbu eta hirugarren legítimatuak ezagutu beharreko ordezkaritza eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- e. Hitzarmen honetan sartzen ez diren entitateek datuak tratatzea: Debekatuta dago hitzarmen honetatik kanpo dauden entitateek datu pertsonalak tratatzea akordio honen xede diren prestazioen gainean.

Hala eta guztiz ere, hirugarren entitate horien parte-hartzea beharrezkoa bada, modu hauetako batean egin ahalko da:

- Hitzarmenean parte-hartze hori aurreikusten baldin bada.
- Hirugarren entitatearen parte-hartzea aldeaz aurretik jakinaraztea arduradunari, idatziz, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, parte hartuko duen tratamenduak jakinaraziz eta hirugarren entitatea argi eta garbi identifikatuz eta haren kontaktutako datuak emanez. Parte-hartze

- Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.

- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

- Seudonimización y el cifrado de datos personales.
- La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
- La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legítimos.
- e. Tratamiento de datos por terceras entidades ajenas al presente convenio: Se prohíbe que terceras entidades ajenas al presente convenio, realicen tratamientos de datos personales sobre las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo.

No obstante, si fuera necesaria la participación de esas terceras entidades, se podría realizar de alguna de las siguientes maneras:

- Que estuviera prevista su participación en el propio Convenio.
- Que la participación de la tercera entidad, se comunicara previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos sobre los

hori egin ahalko da baldin eta arduraduna ez bada aurka agertzen ezarritako epean.

que va a participar e identificando de forma clara e inequívoca la tercera entidad y sus datos de contacto. Esta participación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.

Hirugarren entitatea ere tratamenduaren arduraduna izango da, eta akordio honetan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu. Era berean, BILBOKO UDALAK ematen dituen jarraibideak bete beharko ditu. Hitzarmena egin duen entitateari dagokio hirugarren entitate honekiko harreman juridikoa arautzea, erabaki honetako baldintza, segurtasun-neurri eta jarraibide berak erakusten dituen tresna juridiko baten bidez.

La tercera entidad, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con esta tercera entidad mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebehar hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoak den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatze eta aurka egiteko eskubiak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubiak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
- j. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi

- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
- j. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO,

egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoki bat igorri Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agerian jartzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko). Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertatutako denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoaren esku bide eta askatasunetarako.

- k. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpartekazioak egiteko, dagokionean.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari aldez aurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- m. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- n. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta iragarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraitutako emanez; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztatze bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

- k. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- m. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- n. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- o. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikaritatea eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

***Kontuan izan beharko da hitzartutako entitatea I. ataleko, II. ataleko edota bi ataletako kasuan egon daitekeela datuen babesaren alorrean.

HEMERETZIGARRENA. BATERAGARRITASUNA BESTE DIRU-LAGUNTZA BATZUEKIN

Hitzarmen honetan aurreikusitako dirulaguntzak bateragarriak dira onuradunek beste administrazio edo ente publiko edo pribatu batzuek emanik (Estatukoak, Europar Batasunekoak edo nazioartekoak) helburu berarekin jasotzen dituzten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin. Halakorik jasotzen badu, Udalari jakinarazi behar zaio.

Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagunduko den ekintzaren kostua baino, ez banaka hartuta ez beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batuta; handiagoa bada, aldatu egingo da diru-esleipena, edo itzuli egin beharko da dagokion neurrian.

HOGEIGARRENA.- GIZARTE EKINTZA SAILARI BAIMENA EMATEAN

2024eko eta, hala badagokio, 2025eko ekitaldietako dirulaguntzen tramitazioa prestatzen eta aurreratzen joateko asmoz, Elkartek Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailetik informazioa jasotzeko baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari, Elkartek Udal honekin bide exekutiboan zerga arloko zorrik ote duen jakin ahal izateko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari interesatzen baldin bazaio, baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari, haren izenean honakoak eskatzeko: Foru Ogasuneko zerga-ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria eta Gizarte Segurantzako ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria, edo Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiari, erakundeak menpeko langilerik ez duela egiaztatzen dion ziurtagiria.

- o. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

***Se deberá tener en cuenta que en materia de protección de datos, la entidad convenida podrá estar en la causística del apartado I, apartado II o en ambos apartados.

DECIMONOVENA. COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES.

Las subvenciones que se articulan en el presente convenio son compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que para la misma finalidad perciban las beneficiarias de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, estando obligadas a poner en conocimiento del Ayuntamiento la obtención de las mismas, si las hubiera.

El importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar a la modificación de la concesión o reintegro correspondiente.

VIGESIMA.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2024 y, en su caso, en el 2025, la Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

Adostasunaren frogak gisa, parte hartu duten aldeek
Hitzarmena sinatu dute, bi alatan eta adierazitako lekuan
eta egunean.

Bilbon, 2024ko XXXXXXXXaren XXan.

Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko jarduneko
zinegotzi ordezkaria
El Concejel del Área de Acción Social del Ayuntamiento de
Bilbao, en funciones

Iz.: Juan IBARRETXE KARETXE

En prueba de conformidad, las partes intervinientes
firman el presente Convenio por duplicado, en el lugar y
fecha indicados

En Bilbao a XX de XXXXXXXX de 2024.

GIZAKIA FUNDAZIOAREN ordezkaria
El representante de la FUNDACIÓN GIZAKIA

Iz.: Ignacio PALACIO AREITIO